

CONVENIO DE DONACION DEL OBJETIVO ESTRATEGICO No. 514-009
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT No. 514-009

PARA
FOR

APOYO A PERSONAS INTERNAMENTE DESPLAZADAS Y OTROS GRUPOS
VULNERABLES
SUPPORT FOR INTERNALLY DISPLACED PERSONS AND OTHER
VULNERABLE GROUPS

ENTRE
BETWEEN

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

Y
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

9 DE JULIO DE 2004
JULY 9, 2004

**CONVENIO DE DONACION DEL
OBJECTIVO ESTRATÉGICO NO. 514-
009**

Fecha: 9 de julio de 2004

Entre:

El Gobierno de la República de Colombia (de aquí en adelante denominado el "Beneficiario")

Y

Los Estados Unidos de América, que actúa a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Para desarrollar

El Objetivo Estratégico Número Tres, "Apoyo a Personas Internamente Desplazadas y Otros Grupos Vulnerables"

Por cuanto

El Gobierno de Colombia y el Gobierno de los Estados Unidos de América firmaron el Convenio General para ayuda económica, técnica y afín, de fecha Julio 23, 1962 y la asistencia proveída bajo este Convenio está sujeta a los términos y condiciones del Convenio General.

Por cuanto

Las Partes, firmaron en Julio 14, de 2000 un Memorando de Entendimiento para Proveer Oportunidades Sociales y Económicas a Grupos Vulnerables, Particularmente a la Población Desplazada Internamente.

Por cuanto

Las Partes firmaron el 27 de Septiembre de 2000 el Acuerdo Específico de Donación No. 514-009 para apoyar la planeación, análisis e implementación de políticas en áreas claves que hacen relación a los objetivos establecidos en el Memorando de Entendimiento firmado por las Partes en Julio 14, 2000.

Por cuanto

Las Partes desean reflejar en este Convenio el acuerdo de que USAID contratará con uno o más firmas norteamericanas e internacionales privadas para asistir en el manejo de los recursos del programa, incluyendo la provisión de bienes y servicios y la adjudicación y manejo de contratos a las organizaciones que estén implementando las actividades del programa.

**STRATEGIC OBJECTIVE GRANT
AGREEMENT NO. 514-009**

Date: July 9, 2004

Between:

The Government of the Republic of Colombia (hereinafter referred to as the "Grantee")

And

The United States of América, acting through the United States Agency for International Development ("USAID")

For

Strategic Objective Number Three, "Support for Internally Displaced Persons and Other Vulnerable Groups"

Whereas

The Government of Colombia and the Government of the United States of America have entered into a General Agreement for Economic, Technical and Related Assistance dated July 23, 1962 and the assistance provided under the Agreement is subject to the terms and conditions of that General Agreement.

Whereas

The Parties, on July 14, 2000 signed a Memorandum of Understanding to Provide Economic and Social Opportunities to Vulnerable Groups, Particularly Internally Displaced Persons.

Whereas

The Parties signed Limited Scope Grant Agreement No. 514-009 on September 27, 2000 to support planning, policy, analysis, and implementation in key areas related to USAID and GOC goals and objectives outlined in the Memorandum of Understanding signed by the Parties on July 14, 2000.

Whereas

The Parties desire to reflect in this Agreement that USAID will contract with one or more private U.S. and international firms to assist in managing program resources, including the procurement of goods and services and the awarding and management of grants to organizations implementing program activities.

Artículo 1: Propósito

El objeto de este Convenio es establecer el entendimiento entre las partes arriba nombradas (las "Partes"), sobre el Objetivo Estratégico descrito a continuación.

Artículo 2: Objetivo Estratégico

Sección 2.1. El Objetivo Estratégico. El Objetivo Estratégico (el "objetivo" u "OE3") es "Apoyo a Personas Internamente Desplazadas y Otros Grupos Vulnerables".

Sección 2.2. Descripción Detallada. El Anexo 1, Descripción Detallada, adjunto, amplifica el Objetivo antes mencionado. El Anexo 1 podrá modificarse mediante acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes, a través de Cartas de Implementación, sin que haya modificación formal alguna de este Convenio.

Artículo 3: Contribuciones de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

(a) Estimado Total de la Contribución de USAID:

La Contribución total estimada de USAID para lograr este Objetivo Estratégico no pasará de Ciento Sesenta y Seis Millones Ochocientos Ochenta y Cuatro Mil Quinientos Dólares de los Estados Unidos de América (US\$166,884,510), la cual será suministrada en forma incremental. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de recursos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes, en el momento de cada incremento subsiguiente. Ver Anexo 2, Presupuesto y Plan Financiero Revisado, adjunto.

(b) Contribuciones Previas:

Las Partes, a través de este Convenio, desean registrar el monto de Noventa y Dos Millones Doscientos Mil Dólares (US\$92,200,000) que USAID directamente ha obligado a la fecha a sus socios ejecutores para acelerar la implementación del programa, dando cumplimiento al compromiso establecido en el Memorando de Entendimiento para Proveer Oportunidades Sociales y Económicas a Grupos Vulnerables, Particularmente a la Población Desplazada Internamente, firmado por las Partes en julio 14, 2000, también como con el antes mencionado Acuerdo Específico de Donación No. 514-009 para apoyar el análisis de políticas, planeación e implementación.

Article 1: Purpose

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above (the "Parties") about the Strategic Objective described below.

Article 2: Strategic Objective

Section 2.1. The Strategic Objective. The Strategic Objective ("Objective" or "SO3") is for "Support to Internally Displaced Persons and Other Vulnerable Groups."

Section 2.2. Amplified Description. Annex 1, Amplified Description, attached, amplifies the above Objective. Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties through Implementation Letters without formal amendment of this Agreement.

Article 3: Contributions of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution

(a) Total Estimated USAID Contribution:

USAID's total estimated contribution to achieve this Strategic Objective will not exceed One Hundred and Sixty-Six Million, Eight Hundred and Eighty-Four Thousand, Five Hundred and Ten United States Dollars (US\$166,884,510), which will be provided in increments. Subsequent increments will be subject to the availability of USAID funds for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed. See attached Annex 2, Revised Illustrative Budget and Financial Plan.

(b) Past Contributions:

The Parties, through this Agreement desire to record the amount of Ninety-Two Million, Two-Hundred Thousand United States Dollars (US\$92,200,000) that USAID has directly obligated to date to its implementing partners in order to accelerate program implementation, and in compliance with the commitment established in the Memorandum of Understanding to Provide Economic and Social Opportunities to Vulnerable Groups, Particularly Internally Displaced Persons signed by the Parties on July 14, 2000, as well as the aforementioned Limited Scope Grant Agreement No. 514-009 to support planning, policy analysis, and implementation.

(c) La Donación:

Para ayudar a la consecución del Objetivo Estratégico establecido en este Convenio y de conformidad con el Acta de Asistencia Extranjera de 1961, según como esté enmendada, USAID por este medio otorga y obliga, bajo los términos de este Convenio, una suma no mayor a Treinta y Seis Millones Seiscientos Ochenta y Cuatro Mil Quinientos Diez Dólares de los Estados Unidos de América (US\$36,684,510).

En adición al monto donado bajo este Convenio, USAID también ha obligado de manera directa Noventa y Dos Millones Doscientos Mil Dólares de los Estados Unidos de América (US\$92,200,000), llegando el total del monto obligado en apoyo al Objetivo estratégico a Ciento Veintiocho Millones Ochocientos Ochenta y Cuatro Mil Quinientos Diez Dólares de los Estados Unidos de América (US\$128,884,510).

(d) Obligaciones Futuras Planeadas:

El balance restante de fondos para el Objetivo Estratégico estimado en Treinta y Ocho Millones de Dólares de Los Estados Unidos de América (US\$38,000,000), será donado a través de incrementos al presupuesto establecido bajo los términos de este Convenio. Este aumento de fondos no incluye los que puedan ser comprometidos directamente por USAID/Washington bajo programas regionales y/o mundiales en soporte del objetivo. Los incrementos subsiguientes al presupuesto serán concedidos con sujeción al cumplimiento del progreso satisfactorio frente a la realización del Objetivo, a la disponibilidad de fondos para USAID para este propósito y al acuerdo mutuo entre las Partes para proceder, al momento de cada incremento subsiguiente.

(e) Si en cualquier momento USAID determina que su contribución bajo la Sección 3.1(c) excede de la cantidad que razonablemente se necesita para alcanzar el Objetivo o los resultados específicos o las actividades durante el año fiscal estadounidense actual o próximo (comenzando el 1 de octubre y terminando el 30 de septiembre), USAID podrá, mediante noticia escrita al Beneficiario, retirar esa cantidad excedida, mediante la reducción de la cantidad de la Donación como se establece en la Sección 3.1(c), o modificar el Anexo 1 para trasladar los fondos de USAID entre los resultados y las actividades.

(f) USAID podrá obligar directamente fondos referidos en la Sección (d) arriba mencionada para el programa a través de donaciones y/o

(c) The Grant:

To help achieve the Strategic Objective set forth in this Agreement and pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, USAID hereby grants and obligates, under the terms of this Agreement, an amount not to exceed Thirty Six Million, Six Hundred Eighty-Four Thousand and Five Hundred Ten U.S. Dollars (US\$36,684,510).

In addition to the amount granted under this Agreement, USAID has directly obligated an additional Ninety-Two Million, Two-Hundred Thousand United States Dollars (US\$92,200,000), bringing the total amount obligated in furtherance of the Strategic Objective to One Hundred Twenty-Eight Million, Eight Hundred Eighty-Four Thousand, Five Hundred and Ten U.S. Dollars (US\$128,884,510).

(d) Future Planned Obligations:

The remaining balance of funds for the Strategic Objective estimated at Thirty Eight Million United States Dollars (US\$38,000,000) will be granted in increments under the terms of this Agreement. This incremental funding does not include funds that may be obligated directly by USAID/Washington under regional and/or worldwide programs in support of the Objective. Subsequent increments of funding will be granted subject to: the achievement of satisfactory progress towards realizing the Objective, the availability of funds to USAID for this purpose, and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed.

(e) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1(c) exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the Objective or specific results or activities during the current or next U.S. fiscal year (beginning October 1 and ending September 30), USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(c), or amend Annex 1 to shift USAID funding among results or activities.

(f) USAID may obligate funds referred to in (d) above for the program directly through grants and/or contracts with implementing partners.

contratos con sus socios ejecutores. Estas obligaciones serán registradas periódicamente a través de enmiendas subsecuentes al Acuerdo. Para disponer de una máxima flexibilidad en el manejo financiero del programa, los fondos podrán continuar siendo obligados directamente a través de enmiendas al Acuerdo, de considerarse necesario y apropiado.

Sección 3.2. Contribución del Beneficiario.

(a) El Beneficiario suministrará Ciento Once Millones Ochocientos Sesenta y Un Mil Setecientos Setenta y Cinco Dólares de Los Estados Unidos de América (US\$111,861,775) a través de la Red de Solidaridad Social y de otras entidades del Gobierno colombiano.

(b) En las Cartas de Implementación que se suscriban por las Partes y/o a través de enmiendas a este Acuerdo, se establecerá las contribuciones del Beneficiario y la entidad encargada de otorgar estas contribuciones, para registrar el total de la contribución de contrapartida bajo este Acuerdo.

(c) El Beneficiario asegura suministrar los costos de contrapartida que sean apropiados para este programa a través de continuar suministrando cualquier otro recurso en especie que se necesite para llevar a cabo el Objetivo Estratégico de manera efectiva y oportuna, lo que se hará constar en las cartas de ejecución o enmiendas al Convenio.

(d) Se podría requerir de parte de los ejecutores individuales una contrapartida, de considerarse apropiado.

Artículo 4. Fecha de Terminación

Sección 4.1. La Fecha de Terminación que es septiembre 30 de 2005, o cualquier otra que las Partes acuerden por escrito, es aquella en la cual las Partes estiman que las actividades necesarias para alcanzar el Objetivo estarán completas.

Sección 4.2. A menos que USAID apruebe lo contrario por escrito, USAID no expedirá ni aprobará documentos que autoricen el desembolso de Donaciones por servicios ejecutados o bienes suministrados después de la Fecha de Terminación.

Sección 4.3. Las solicitudes de desembolso, las cuales deberán ir acompañadas de la documentación necesaria de soporte de acuerdo con lo indicado en las cartas de implementación, serán recibidas por

These obligations will be recorded periodically through subsequent amendments to the Agreement. To afford maximum flexibility in the financial management of the program, funds may continue to be obligated directly through amendments to the Agreement, as appropriate and necessary.

Section 3.2. Grantee Contribution.

(a) The Grantee will provide One Hundred and Eleven Million, Eight Hundred and Sixty-One Thousand, Seven Hundred and Seventy-Five U. S. Dollars (US\$111,861,775) through the Red de Solidaridad and other Colombian governmental entities.

(b) Subsequent Implementation Letters between the Parties and/or amendments to this Agreement will establish beneficiary counterpart contributions and the entity responsible for providing such contributions, to update and accurately reflect the total counterpart contribution under the Agreement.

(c) The Grantee agrees to bear an appropriate share of the costs of this program by continuing to provide whatever "in-kind" resources may be required to carry out the Strategic Objective effectively and in a timely manner, as established through Implementation Letters or amendments to the Agreement.

(d) Individual subgrantees may be required to contribute resources, as appropriate.

Article 4. Completion Date

Section 4.1. The Completion Date which is September 30, 2005, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that the activities necessary to achieve the Objective will be completed.

Section 4.2. Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

Section 4.3. Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion

USAID no más tarde de los nueve (9) meses siguientes a la Fecha de Terminación, o cualquier otro periodo que USAID acepte por escrito. Después de este periodo USAID, mediante aviso escrito al Beneficiario, podrá en cualquier tiempo o tiempos reducir la cantidad de la Donación en todo o en parte, en aquellos casos en que las solicitudes de desembolso, acompañadas con la documentación de soporte necesaria de acuerdo con las cartas de implementación no hayan sido recibidas antes de la expiración del periodo mencionado.

Artículo 5: Condiciones Previas al Desembolso

Sección 5.1. Primer Desembolso.

Previo a cualquier desembolso de la Donación, a entidades del Gobierno Colombiano, el Director de la Agencia Colombiana de Cooperación Internacional (ACCI), en su calidad señalada en la Sección 7.2, Representantes, de este Acuerdo, suministrará a USAID, a menos que las Partes acuerden lo contrario por escrito, en la forma y la sustancia satisfactoria para USAID lo siguiente:

(a) Una certificación (opinión legal) del Jefe de la Oficina Asesora Jurídica del Ministerio de Relaciones Exteriores acreditando que el Convenio está vigente, rige a las partes a cumplir con los términos y condiciones de éste Convenio, y en la que conste quien suscribió a nombre del Estado Colombiano.

(b) Una declaración a nombre de la persona que representa o que actúa en el Despacho del Beneficiario como se especifica en la Sección 7.2, Representantes, o cualquier otro representante adicional, junto con la muestra de la firma de cada persona especificada en tal declaración.

Sección 5.2. Fechas Finales para las Condiciones Previas.

(a) la fecha final para que se cumplan las condiciones especificadas en la Sección 5.1 de este Convenio, es de 120 días desde la fecha de este Convenio, o hasta otra fecha que la USAID pudiera convenir por escrito, antes o después de la Fecha de Terminación. Si las condiciones previas de la la Sección 5.1 no han sido cumplidas hasta la Fecha de Terminación, la USAID en cualquier fecha, puede dar por terminado el presente Convenio mediante notificación escrita al Beneficiario.

Date, or such other period as USAID agrees to in writing. After such period, USAID, giving notice in writing to the Grantee, may at any time or times reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 5: Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. First Disbursement.

Prior to any disbursement of the Grant to GOC entities, the Director of the Colombian Agency for International Cooperation (ACCI), in accordance with Section 7.2, Representatives, of this Agreement, will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

(a) A legal opinion from the Chief of the Legal Office of the Ministry of Foreign Affairs certifying that the Agreement is in full force and effect, obligates the parties to comply with the terms and conditions of the Agreement, and represents a duly authorized obligation of the Grantee.

(b) A statement in the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2, Representatives, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2. Terminal Dates for Conditions Precedent.

(a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1 is 120 days from the date of this Agreement or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above Completion Date. If the conditions precedent in Section 5.1 have not been met by the above Completion Date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

Artículo 6: Compromisos Especiales**Sección 6.1. Administración de Fondos del Manejo del Programa y Apoyo Técnico por parte de USAID.**

El Beneficiario acepta que los fondos presupuestados conjuntamente para gastos por parte de USAID para la administración del programa, supervisión, apoyo técnico, auditoría, evaluaciones, u otras actividades de asistencia serán administrados por USAID sin necesidad de que haya firmas refrendadas, que impliquen documentos de compromiso, restricciones o reservas por parte del beneficiario.

El Beneficiario adicionalmente acuerda que con la terminación de las acciones específicas de USAID, el superávit de los fondos no utilizados para tales acciones será liberado sin necesidad de la firma del Beneficiario y puede quedar disponible para nuevas reservas y compromisos para otras actividades.

Sección 6.2. Análisis Ambiental.

El Beneficiario acuerda que todas las subdonaciones o contratos deberán contener una condición previa al desembolso de los fondos donados, según la cual, a excepción de aquellas actividades calificadas para una Exclusión Categórica o que ya estén cubiertas por la revisión y evaluación ambiental existente, no se desembolsarán fondos sin una previa revisión ambiental aprobada por escrito por USAID.

Las Partes acuerdan que, si lo consideran necesario y razonable, las actividades llevadas a cabo para lograr el Objetivo, y su impacto, podrán ser evaluadas antes o después de la Fecha de Terminación.

Artículo 7: Varios

Sección 7.1. Comunicaciones. Cualquier noticia, solicitud, documento u otras comunicaciones remitidas por cualquiera de las Partes a la otra bajo este Convenio serán por escrito o por telegrama, facsímile o cable y se considerarán debidamente entregadas o enviadas cuando sean dirigidas a dichas Partes a las siguientes direcciones:

Dirección de la USAID:

Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional
Calle 22D Bis No. 47-52
Bogotá, Colombia
Fax: (571) 423-6856
Tel: (571) 423-68-80

Article 6: Special Covenants**Section 6.1. Administration of Program Management and Technical Support Funds by USAID.**

The Grantee agrees that funds jointly budgeted for expenditure by USAID for program management, monitoring, technical support, audit, evaluations, or other assistance activities shall be administered by USAID without the need for Grantee counter-signatures on earmarking, reservation, or committing documents.

The Grantee further agrees that upon completion of specific USAID actions, the excess of unused funds for such actions may be decommitted without the need for Grantee signature and may be made available for new earmarking and commitments for other activities.

Section 6.2. Environmental Analyses.

The Grantee agrees that all sub-grants or contracts shall contain a condition precedent to disbursement of Grant funds establishing that, except for those activities qualifying for a Categorical Exclusion or already covered by existing environmental review and evaluation, no funds will be disbursed prior to an environmental review, approved in writing by USAID.

The Parties agree that, if deemed necessary and reasonable, the activities undertaken to achieve the Objective, and their impact, may be evaluated before or after the Completion Date.

Article 7. Miscellaneous

Section 7.1. Communications. Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, facsimile or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Parties at the following addresses:

USAID Mailing Address:

United States Agency for International Development
Calle 22D Bis No. 47-52
Bogota, Colombia
Fax: (571) 423-6856
Tel: (571) 423-68-80

Dirección del Beneficiario:

Ministerio de Relaciones Exteriores
Cra 6A No. 9-46
Bogotá, Colombia
Fax: (571) 341-9672
Tel: (571) 334-0407/334-0855

Todas esas comunicaciones serán en Inglés y/o Español, a menos que las Partes establezcan otra cosa por escrito. Se podrán sustituir las direcciones antes mencionadas por otras cuando sea informado.

Sección 7.2, Representantes. Para todos los propósitos relevantes en este Convenio, el Beneficiario estará representado por el Ministro de Relaciones Exteriores o el Director de la Agencia Colombiana de Cooperación Internacional (ACCI) y USAID estará representada por los funcionarios que tengan un cargo o que actúen en la Oficina del Director de Misión, USAID/Colombia, cada uno de los cuales, mediante aviso escrito, podrá designar representantes adicionales para todos los propósitos distintos a firmar modificaciones formales al Convenio o para ejercer la facultad bajo la Sección 2 de modificar el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Beneficiario, con una muestra de las firmas, serán suministrados a USAID, quien podrá aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento *firmado por dichos representantes en la implementación de este Convenio, hasta el recibo de noticia escrita de revocatoria de su autoridad.*

Las Partes acuerdan desarrollar y aprobar Cartas de Implementación que detallan los proyectos específicos bajo este Acuerdo en el caso de que donaciones sean firmadas con entidades del Estado Colombiano. Estas Cartas de Implementación serán desarrolladas entre la USAID y el Ministerio y/o entidad apropiada del Estado Colombiano que sea responsable de dichos proyectos. Las cartas de ejecución incluirán las acciones por tomarse, los recursos por suministrarse y las evaluaciones, verificaciones, auditorías, controles administrativos y legales y cualquier otro requerimiento adicional para implementar los proyectos de acuerdo a las normas y regulaciones de las Partes.

El Departamento Nacional de Planeación suscribirá estas cartas de ejecución en su calidad de autoridad de planeación, con el fin de lograr una coherencia en las políticas de Estado.

La entidad designada por el GDC para velar por la implementación de este Acuerdo

Grantee Mailing Addresses:

Ministry of Foreign Relations
Cra 6A No. 9-46
Bogotá, Colombia
Fax: (571) 341-9672
Tel: (571) 334-0407/334-0855

All such communications will be in English and/or Spanish, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 7.2, Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the Minister of the Colombian Foreign Affairs Ministry or the Director of the Colombian Agency for International Cooperation (ACCI) and USAID will be represented by the officials holding or acting in the Office of the Mission Director, USAID/Colombia, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than signing formal amendments to the Agreement or exercising the power under Section 2 to amend Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in the implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

The Parties agree to develop and approve Implementation Letters to this Agreement, which will detail the specific projects under this Agreement to the extent that grants will be signed with Colombian State entities. These Implementation Letters will be developed between USAID and the Ministry of Foreign Relations, and/or the appropriate Colombian governmental entity that will be responsible for these projects. The Implementation Letters will include all actions to be undertaken, the resources to be provided, the evaluations, verifications, audits, and administrative and legal controls and any other additional requirement to implement these projects in accordance with the terms and conditions of the Parties.

The National Planning Department, under its planning authority, will subscribe these Implementation Letters to better apply them in a coherent manner to GOC policies.

The entity assigned by the GOC to oversee the implementation of this Agreement shall be

Ejecución, sin la necesidad de enmendar el Convenio.

Sección 7.3. Disposiciones Marco. Se adjunta al presente un "Anexo de Disposiciones Marco" (Anexo 3) el cual forma parte de este Convenio.

Sección 7.4. Lenguaje del Convenio. Este Convenio se encuentra preparado tanto en Inglés como en Español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, primará la versión en Inglés.

EN CONSTANCIA DE LO ANTERIOR, los Estados Unidos de América y el Beneficiario, cada uno de ellos actuando a través de sus representantes debidamente autorizados, han realizado las gestiones para que este Convenio sea firmado y celebrado en su nombre a partir del día y el año indicados en el comienzo del presente.

GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA:

Carolina Barco

Carolina Barco
Ministra de Relaciones Exteriores

Fecha: Julio 9, 2004

formal amendment of this Agreement.

Section 7.3, Standard Provisions. A "Standard Provisions Annex" (Annex 3) is attached to and forms part of this Agreement.

Section 7.4, Language of Agreement. This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS WHEREOF, the United States of América and the Grantee, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:



Maureen S. Dugan
A/Director
USAID/Colombia

Date: July 9, 2004

Anexo 1**CONVENIO No. 514-009 DEL
OBJETIVO ESTRATEGICO PARA
APOYAR A LA POBLACION
DESPLAZADA Y A OTROS GRUPOS
VULNERABLES****DESCRIPCION DEL PROGRAMA****I. INTRODUCCION**

Este anexo describe el tipo de actividades a realizar y los resultados que se alcanzaran con los fondos obligados bajo este Convenio. Nada de lo que se indique en este anexo 1 será interpretado como una modificación de las definiciones o términos del convenio.

II. ANTECEDENTES

El Gobierno de los Estados Unidos de América, actuando a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y el Gobierno de Colombia (GOC) el día 14 de Julio del 2000, firmaron un Memorando de Entendimiento para proveer oportunidades económicas y sociales a los grupos vulnerables, en especial a la población desplazada internamente.

Mas adelante, el 27 de Septiembre del 2000, las dos Partes firmaron Convenio de Apoyo Limitado No. 514-9007 para apoyar la planeación, políticas, análisis e implementación en áreas claves relacionadas con las metas de USAID y el GOC y con los objetivos señalados en el Memorando de Entendimiento.

Bajo estos dos instrumentos, USAID apoyó y aceleró la integración de los grupos de personas desplazadas y de otros grupos vulnerables dentro del movimiento social, económico y político de la sociedad colombiana a través de la financiación a programas de asistencia implementados por instituciones gubernamentales, no gubernamentales y organizaciones públicas internacionales.

USAID ha proporcionado asistencia para más de 1.6 millones de personas desplazadas y grupos vulnerables a través de 950 donaciones a organizaciones locales y regionales. De estos, aproximadamente 90,000 personas (mas de 18,000 familias) han retornado con éxito a sus comunidades de donde habían sido desplazadas, después del restablecimiento por parte del Estado de un marco de seguridad. Más de 52,000 nuevos empleos han sido creados para la población desplazada y más de 21,000 han

Annex 1**STRATEGIC OBJECTIVE GRANT
AGREEMENT No. 514-009 FOR
SUPPORT TO DISPLACED PERSONS
AND OTHER VULNERABLE GROUPS****PROGRAM DESCRIPTION****I. INTRODUCTION**

This Annex describes the interventions to be undertaken and the results to be achieved with the funds obligated under this Agreement. Nothing in this Annex shall be construed as amending any of the definitions or terms of the Agreement.

II. BACKGROUND

The Government of the United States of America, acting through the United States Agency for International Development (USAID), and the Government of Colombia (GOC) on July 14, 2000 signed a Memorandum of Understanding to Provide Economic and Social Opportunities to Vulnerable Groups, particularly Internally Displaced Persons.

Subsequently, on September 27, 2000, the two Parties signed Limited Scope Grant Agreement No. 514-9007 to support planning, policy, analysis, and implementation in key areas related to USAID and GOC goals and objectives outlined in the Memorandum of Understanding.

Under these two instruments, USAID supported and accelerated the integration of internally displaced persons and other vulnerable groups back into the economic, social and political mainstream of Colombian society through funding for assistance programs implemented by governmental, non-governmental and international public organizations.

USAID has provided assistance to over 1.6 million internally displaced persons and vulnerable groups through more than 950 grants to local and regional organizations. Of these, approximately 90,000 people (more than 18,000 families) have been voluntarily and successfully returned to the communities from which they were displaced following the reestablishment of state security. More than 52,000 new jobs have been created for the internally displaced and over 21,000 have received

recibido entrenamiento vocacional y vocational and skills development training. desarrollo de destrezas.

Varios miles de adolescentes en alto riesgo han sido integrados en programas apoyados por USAID para reducir su vulnerabilidad de ser reclutados por grupos armados al margen de la ley y mas de 500 jóvenes que no terminaron su bachillerato han sido capacitados en tecnología de la información antes de ubicarlos en trabajos nuevos.

Las negociaciones de paz a mediados del 2003 entre el GOC y uno de los grupos armados ilegales dio como resultado inicial a finales del año 2003 la desmovilización de 1,000 combatientes. Este hecho ha creado expectativas con relación a las futuras desmovilizaciones en el 2004, con la posibilidad de una desmovilización de cerca de 17,000 combatientes para el 2005. En la actualidad USAID esta proporcionando asistencia al GOC para desarrollar un plan comprensivo y bien estructurado para la desmovilización/reincorporación que va a fortalecer el programa que esta desarrollando en el momento.

Cualquier asistencia de USAID en esta área o a niños excombatientes será proporcionada de manera consistente con las leyes y políticas de los Estados Unidos de América con atención particular a la prohibición de apoyar organizaciones terroristas internacionales. El GOC y la USAID se han comprometido mutuamente para asegurar que no se proporcione asistencia a ninguna organización que brinda o ha brindado asistencia a terroristas o para actividades terroristas.

III. OBJETIVO GENERAL Y RESULTADOS A ALCANZAR

Objetivo Estratégico: Proveer Apoyo a las Personas Desplazadas Internamente y Otros grupos Vulnerables

Los conflictos entre las fuerzas armadas del gobierno, los grupos armados irregulares y los narcotraficantes han acarreado grandes dificultades a un número importante de colombianos. Las violaciones a los derechos humanos fundamentales unidas a los grandes desplazamientos de población (PIDs), ponen mas retos al GDC en sus esfuerzos por erradicar las drogas ilícitas y en resolver el conflicto de muchos años. La magnitud de la situación del desplazamiento, crea dificultades no solamente para esta población sino también para las comunidades receptoras, quienes frecuentemente sufren de falta de recursos necesarios para reintegrar a la población recién llegada.

Several thousand at-risk adolescents are engaged in USAID-funded programs to reduce their vulnerability to recruitment by illegal armed groups and over 500 high school drop-outs have received information technology training prior to job placement.

Peace negotiations in mid-2003 between the GOC and one of the illegally armed groups resulted in the initial demobilization of around 1,000 combatants in late 2003. This has raised expectations for future demobilizations in 2004, with the possibility of the demobilization of approximately 17,000 combatants by 2005. USAID is currently providing assistance to the GOC to develop a well-structured, comprehensive demobilization/reincorporation plan that will strengthen its ongoing program.

Any USAID assistance in this area or to child ex-combatants will be provided in a manner consistent with United States of America law and policy with particular attention to prohibitions against support to foreign terrorist organizations. The GOC and USAID are mutually committed to ensuring that no assistance be provided to an organization that provides or has provided assistance to terrorists or for terrorist activity.

III. OVERALL OBJECTIVE AND RESULTS TO BE ACHIEVED

Strategic Objective: To Provide Support For Internally Displaced Persons and Other Vulnerable Groups

Conflicts among government forces, irregular armed groups and narco-traffickers have imposed hardships on large numbers of Colombians. The resulting violations of fundamental human rights, coupled with large movements of internally displaced persons (IDPs), pose further challenges to the GOC in its efforts to eradicate illicit drugs and resolve the country's long-standing conflict. The magnitude of the IDP situation creates hardships not only for the displaced persons themselves, but also for the receiving communities, which frequently lack the resources necessary to reintegrate the new arrivals.

La carga del desplazamiento interno afecta de manera significativa a las mujeres, muchas de las cuales son cabeza de familia, y a sus niños acompañantes.

La Primera Fase del Plan Colombia incluyó asistencia a la población desplazada y una serie de intervenciones urgentes designadas para mitigar el alto costo del desplazamiento. Los esfuerzos del GDC para restablecer el orden, como está plasmado en el Plan Colombia y en la Política de Seguridad Democrática del GDC, ha comenzado a pagar dividendos. Durante el 2003, el porcentaje de desplazamiento declinó en 46% comparado con el año anterior. Bajo Plan Colombia, la inversión en la población desplazada es en la actualidad diez veces más grande de lo que fue en 1995. Pero aunque se ha logrado un considerable progreso, mucho queda por hacer.

El objetivo de este Convenio es continuar proporcionando apoyo a mediano y largo plazo para la población desplazada y los grupos vulnerables con el propósito de lograr acceso a calidad de vida y servicios sociales dignos y sostenibles, particularmente en educación, salud y vivienda. Este apoyo continua después del periodo de 90 días de ayuda de emergencia proporcionado por el GDC a través de la Red de Solidaridad Social. Este se enfocará cada vez mas en aquellos desplazamientos ocurridos durante los últimos 24 meses, realineando así los términos de referencia con las políticas del GDC con el propósito de combatir los aspectos negativos de dependencia en la ayuda del gobierno en este estado de desplazamiento sin final.

Se espera que tanto la provisión de servicios esenciales como la generación de ingresos para las personas desplazadas sea por un período de hasta dos años. Las Mujeres y los niños recibirán atención especial dado su alto número y sus necesidades especiales.

Las Actividades que se persiguen bajo este Convenio van desde los programas orientados por las comunidades para prevenir que los niños sean reclutados por los grupos armados ilegales, hasta las intervenciones para construir capacidad para promover un cambio de política y el desarrollo de marcos institucionales sostenibles que asistan a la población desplazada. Ellos utilizarán el acercamiento básico de los municipios enfatizando la reincorporación social, política y económica de los desplazados a la sociedad colombiana a través de

The burden of internal displacement significantly affects women, many of whom are heads of household, and their accompanying children.

The first phase of Plan Colombia included assistance to internally displaced persons and a series of urgent interventions designed to mitigate the high cost of displacement were instituted. The GOC's efforts to restore order, as embodied in Plan Colombia and the GOC's Democratic Security Policy, have begun to pay dividends. During 2003, the rate of displacement declined by 46% compared to the previous year. Under Plan Colombia, investment in IDPs is currently ten times greater than it was in 1995. But while considerable progress has been made, much remains to be done.

The objective of this Agreement is to continue provision of intermediate and longer-term support to internally displaced persons and other vulnerable groups aimed at achieving sustainable and dignified livelihoods and access to social services, particularly health, education, and housing. This support follows the 90-day period of emergency aid provided by the GOC through the Social Solidarity Network. It will focus increasingly on those whose displacement occurred during the last 24 months, thus realigning the term of reference with GOC policies in order to combat the negative welfare dependency aspects of an unending state of displacement.

It is intended that both the provision of essential services and income generation assistance will be granted to internally displaced persons for a period of up to two years. Women and children will receive special attention due to their high numbers and special needs.

Activities pursued under this Agreement will range from community-based programs to prevent children from being recruited by illegal armed groups to capacity building interventions to promote policy change and develop sustainable institutional frameworks to assist internally displaced persons. They will utilize a municipal-based approach, emphasizing the social, political and economic incorporation of IDPs into mainstream Colombian society through programs and mechanisms at the municipal level.

programas y mecanismos a nivel municipal.

La provisión de servicios a través del gobierno y de las instituciones de la comunidad existentes proporcionará el beneficio adicional de fortalecer la presencia de las instituciones del estado en áreas con importante presencia de población desplazada, y a la vez reducirá la percepción en las comunidades receptoras de que la población desplazada compite con los residentes locales por los escasos recursos.

Si el ambiente de seguridad en Colombia lo permite, una significativa proporción de la población desplazada decidirá retornar a sus comunidades de origen. Se dará apoyo a las actividades que permitan el regreso de los desplazados, como asistencia para el restablecimiento y el mejoramiento en la implementación de legislación que garantice el recobrar la propiedad abandonada y el mejoramiento de los mercados para las tierras.

USAID concentrará su apoyo en áreas de gran eficiencia, reuniendo sinergias geográficas y programáticas con otros Objetivos Estratégicos de USAID, permaneciendo alerta a las distintas necesidades de las personas vulnerables. Este apoyo será utilizado en alianzas de apalancamiento con organizaciones de asistencia social y económica que están bien colocadas, para tomar ventaja de la estrategia de polos de crecimiento de USAID para generar oportunidades económicas.

El apoyo de USAID será implementado a través de un número de convenios manejados por organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales y organizaciones públicas nacionales e internacionales que manejarán los recursos del programa. Los convenios serán ejecutadas y administradas por USAID.

USAID buscará de manera creciente el canalizar los servicios sociales a través de organizaciones colombianas regionales y con comprobada experiencia, de tal manera que se puedan obtener ahorros en los costos y un mayor alcance económico. Las actividades serán alineadas junto con otras actividades contenidas en otros Convenios de Objetivo Estratégico entre el GDC y la USAID para lograr sinergias en los polos de crecimiento identificados regionalmente.

USAID continuará apoyando programas de desarrollo de oportunidades económicas para la población desplazada en las

Provision of services through existing government and community institutions yields the additional benefit of strengthening the presence of state institutions in areas with relatively large IDP populations, while concurrently diminishing perceptions in receptor communities that internally displaced persons compete with local residents for scarce resources.

Should Colombia's prevailing security environment permit, a significant proportion of internally displaced persons may elect to return to their original communities. Support will be given for activities that will enable IDP returns, such as reestablishment assistance and improved implementation of legislation which guarantees the recovery of abandoned property and enhancement of land markets.

USAID will concentrate its support in areas of greatest efficacy, drawing upon geographic and programmatic synergies and commonalities with other USAID Strategic Objectives, while remaining responsive to the distinct requirements of vulnerable persons. The support will be used to leverage alliances with social and economic assistance organizations that are well placed to take advantage of USAID's growth-pole strategy for generating economic opportunities.

USAID support will be implemented through a number of agreements with national and international non-governmental organizations and public national and international organizations that will manage program resources. The agreements will be executed and administered by USAID.

USAID will increasingly seek to channel social services through experienced and proven regional Colombian social assistance organizations, wherein scale economies and other cost savings can be obtained. Activities will also be closely aligned with activities pursued under other Strategic Objective Grant Agreements between USAID and the GOC in order to achieve synergies in the identified regional growth poles.

USAID will continue to support programs to develop economic opportunities for displaced persons in the communities into

comunidades dentro de las cuales se han re establecido, ofreciéndoles capacitación de destrezas, programas de ubicación laboral, préstamos para microempresas que pertenezcan a los PIDs, y donaciones para iniciar negocios. Estas medidas probadas promueven la reintegración dentro de las comunidades y fomentan las oportunidades para el desarrollo de destrezas prácticas.

USAID reconoce que esta es una dimensión importante del desarrollo económico sostenible para los desplazados, los cuales, si las condiciones de seguridad lo permiten, decidirán retornar a sus hogares.

Las actividades se concentrarán en la generación de ingresos sostenibles logrados a través de intervenciones programáticas que unirán los grupos objetivo a oportunidades económicas a largo plazo y a una integración con acceso a tierras y apoyo de iniciativas para aquellos que quieran regresar a sus comunidades.

En coordinación con entidades apropiadas del GDC se brindará apoyo para facilitar el retorno voluntario, seguro y ordenado de los desplazados. El retorno es más factible en áreas donde la capacidad de la administración civil estatal este operando y en donde haya una adecuada presencia de seguridad. Las actividades buscarán sinergias programáticas institucionales para fortalecer la capacidad del estado, incluyendo el sector de la educación, particularmente en áreas en donde un número significativo de la población desplazada haya manifestado su deseo de retorno.

Detalles más específicos relativos a las actividades serán acordados en Cartas de Implementación, revisiones de este Anexo o las dos.

IV. INDICADORES DE GESTIÓN

Los progresos en la implementación de este acuerdo serán medidos por los siguientes indicadores: a) número de desplazados y de otros grupos vulnerables asistidos por el programa.

V. ROLES Y RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

Las actividades del programa serán ejecutadas por un número de socios y entidades ejecutoras que tienen diferentes roles y responsabilidades complementarias. Estas incluyen varias organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales, organizaciones locales y comunitarias, organizaciones

which they have settled by offering relevant skills training, internship and job placement programs, micro enterprise loans for IDP owned businesses, and start-up grants. These proven measures promote reintegration into communities and afford opportunities for practical skills development.

USAID recognizes that this is an important dimension of sustainable economic development for displaced persons, some proportion of who will decide, when conditions permit, to return home.

Activities will focus on the sustainability of income stream generation achieved through programmatic interventions that will link the target groups to longer-term economic opportunities and on integration with land access support initiatives for those who wish to return home.

Support will be given to facilitate the voluntary, safe, and orderly return of IDPs in coordination with appropriate GOC entities. Returns are more likely to occur initially in areas where the state's civil administration capacity is functioning and where there is an adequate security presence. Activities will seek programmatic and institutional synergies to strengthen state capacity, including in the education sector, particularly in areas where significant numbers of IDPs have expressed a desire to return.

More specific details regarding activities will be set forth in Implementation Letters, revisions to this Annex or both.

IV. PERFORMANCE INDICATORS

Progress in the implementation of this Agreement will be measured by the following key indicators: a) Number of IDPs and other vulnerable persons assisted by the program.

V. ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

Program activities will be executed by a number of partners and executing entities that have different roles and complementary responsibilities. These include several national and international non-governmental organizations, public international organizations, local and community organizations, local and

internacionales públicas, autoridades gubernamentales departamentales y locales, y numerosas entidades nacionales colombianas y Ministerios como: Ministerio del Interior y de Justicia, Ministerio de Vivienda y Desarrollo Territorial, la Defensoría del Pueblo, la Oficina del Alto Comisionado para la Paz, el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar y la Red de Solidaridad Social. Se establecerán mecanismos apropiados de coordinación entre la USAID y la Red de Solidaridad Social como entidad de implementación designada por el Gobierno colombiano.

departmental governmental authorities and numerous Colombian national entities and ministries such as: the Ministry of Justice and Interior, the Ministry of Housing and Regional Development, the Ministry of Health and Social Protection, the National Ombudsman's Office, the Office of the High Commissioner for Peace, the National Family Welfare Institute and the Red de Solidaridad Social. Appropriate coordination mechanisms will be established between USAID and the Red de Solidaridad Social in its role as the designated implementing entity of the Colombian Government.

ANEXO 2/ANNEX 2

**CONVENIO DE DONACION DEL OBJETIVO ESTRATEGICO 514-0010
APOYO A LA POBLACION DESPLAZADA INTERNAMENTE Y OTROS GRUPOS VULNERABLES
PRESUPUESTO ILUSTRATIVO Y PLAN FINANCIERO REVISADO**

**SUPPORT TO INTERNALLY DISPLACED PERSONS AND OTHER VULNERABLE GROUPS
REVISED ILLUSTRATIVE BUDGET & FINANCIAL PLAN**

Elemento del Proyecto/Project Element	Fondos Previamente Obligados/Funds Previously Obligated	Nuevos Fondos Obligados a Traves de este SOAG/New Funds Obligated through this SOAG	Total Fondos Registrados y Obligados/Total Funds Recorded and Obligated	Total Fondos para Obligar a Traves de este SOAG/Total Funds to be Obligated through this SOAG	Donación Total de USAID/Total USAID Grant	Contribución Estimada Contrapartida del GOC/Estimated GOC Counterpart Contribution	Presupuesto Total del Programa/Grand Total Program Budget
1) Asistencia a personas desplazadas internamente y otros grupos vulnerables/Support to internally displaced persons and other vulnerable groups	83,500,000	36,284,510	119,784,510	37,500,000	73,884,510	157,384,510	
2) USAID/Administración del Programa USAID Program Administration		400,000	400,000	400,000	800,000	800,000	
Acordado Específico de Donación No. 514-009/Limited Scope Grant Agreement No. 514-009 (\$300,000 for technical assistance; \$1,700,000 for USAID Program Administration; \$2,500,000 for support to child ex-combatants; \$4,200,000 for assistance to IDPs and vulnerable groups)							
TOTAL PROGRAM TOTAL PROGRAM	92,200,000	36,684,510	128,884,510	38,600,000	74,684,510	166,884,510	111,861,775
							278,746,285

✓ ✓

**ANEXO 3
ANEXO DE ESTIPULACIONES
STANDARD PARA EL CONVENIO DE
OBJETIVO ESTRATEGICO**

**ANNEX 3
STRATEGIC OBJECTIVE
GRANT AGREEMENT
STANDARD PROVISIONS ANNEX**

ARTICULO A. Definiciones y Cartas de Ejecución

SECCION A.1. Definiciones: Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Donación para Objetivo Estratégico al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

SECCION A.2. Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución del Convenio, USAID, de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución podrán también ser utilizadas para establecer revisiones o excepciones que estén permitidas por el Convenio.

ARTICULO B. Acuerdos Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el Objetivo y Resultados de este Convenio sean cumplidos. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualesquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista respecto al progreso hacia el logro del Objetivo y Resultados, al cumplimiento de obligaciones bajo este Convenio, al desempeño de cualesquier consultor, contratista, o proveedor contratado para el Programa y a otros asuntos relacionados con el Convenio.

SECCION B.2. Ejecución del Convenio. El Donatario:

(a) Llevará a cabo el Convenio o hará que éste sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia de conformidad con prácticas técnicas, financieras y de administración sólidas y de conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otros arreglos, y con cualesquier modificaciones de los mismos, aprobados por USAID de acuerdo con el

ARTICLE A. Definitions and Implementation Letters

SECTION A.1 Definitions: As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Strategic Objective Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

SECTION A.2. Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of the Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Implementation Letters can also be issued to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement.

ARTICLE B. General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the Objective and Results of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on progress towards the Objective and Results, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged under the Agreement, and other matters relating to the Agreement.

SECTION B.2. Execution of Agreement. The Grantee will:

(a) Carry out the Agreement or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by USAID pursuant to the Agreement; and

Convenio; y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y con experiencia, y capacitará a aquel personal según se requiera para el mantenimiento y marcha de las actividades, y, según sea aplicable para la continuación de las actividades, hará que aquellas actividades sean implementadas y mantenidas en forma tal que se asegure el continuo y exitoso logro del Objetivo y Resultados del Convenio.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios.

(a) Cualesquier bienes y servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito, serán dedicados al Convenio hasta que éste sea completado o terminado, y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del Convenio) se utilizará de modo que se pueda ampliar el Objetivo del Convenio y como USAID pueda indicar en Cartas de Ejecución.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID pudiera acordar lo contrario por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a un proyecto o actividad de ayuda extranjera asociado con, o financiado por un país que no esté incluido en el Código Geográfico 935 vigente en la fecha de tal utilización.

SECCION B.4. Impuestos.

Sección B.1. Exoneración General. Este Convenio y la asistencia bajo el mismo están exonerados de impuestos bajo las leyes vigentes en el territorio del Donatario.

Sección B.2. A menos que se estipule lo contrario en esta disposición, la Exoneración General en la Sección B.1. es aplicable, pero no se limita a (1) cualquier actividad, contrato, donación u otro acuerdo de ejecución financiado por USAID bajo este Convenio; (2) cualquier transacción o suministros, equipos, materiales, propiedad u otros bienes (de aquí en adelante colectivamente "bienes") bajo el numeral (1) arriba mencionado; (3) cualquier contratista, donatario, u otra organización que lleve a cabo actividades finanziadas por USAID bajo este Convenio; (4) cualquier empleado de tales organizaciones y [miembros de su familia] (5) cualquier contratista o donatario [y miembros

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the activities financed under the Agreement, and, as applicable for continuing activities, cause those activities to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the Objective and Results of the Agreement.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services.

(a) Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed to in writing by USAID, will be devoted to the Agreement until the completion or termination of the Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of the Agreement) will be used so to further the Objective of the Agreement and as USAID may direct in Implementation Letters.

(b) Goods or services financed under this Agreement, except as USAID may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of such use.

SECTION B.4. Taxation.

Section B.4.1. General Exemption. This Agreement and the assistance thereunder are free from any taxes imposed under laws in effect in the territory of the Grantee.

Section B.4.2. Except as provided otherwise in this provision, the General Exemption in Section B.1 applies to, but is not limited to (1) any activity, contract, grant or other implementing agreement financed by USAID under this Agreement; (2) any transaction or supplies, equipment, materials, property or other goods (hereinafter collectively "goods") under (1) above; (3) any contractor, grantee, or other organization carrying out activities financed by USAID under this Agreement; (4) any employee of such organizations (and family members of such employee); and (5) any individual contractor or grantee (and family members of such contractor or grantee) carrying out activities

de sus familias] que lleve a cabo actividades financiadas por USAID bajo este Convenio.

Sección B.3. A menos que se estipule lo contrario en esta disposición, la Exoneración General en la Sección B.1. es aplicable, pero no se limita a, los siguientes impuestos:

(a) Exoneración 1. Derechos de Aduana, tarifas, aranceles, impuestos a la importación y otros gravámenes a la importación, uso y reexportación de bienes o de efectos personales (incluyendo automóviles particulares) para uso personal de empleados extranjeros o miembros de su familias.

La Exoneración 1 incluye, pero no se limita a, todos los costos basados en el valor de tales bienes importados, pero no incluye los gastos directamente relacionados con servicios brindados por el traslado de bienes o carga.

(b) Exoneración 2. Impuestos sobre la renta, utilidades o propiedad de (i) organizaciones no-nacionales de cualquier clase (ii) empleados no-nacionales de organizaciones nacionales o no nacionales (iii) contratistas y donatarios no-nacionales y miembros de sus familias. La Exoneración 2 incluye todos los tipos de impuestos a la renta y contribuciones al seguro social y todos los impuestos al patrimonio predial y propiedad inmueble de organizaciones o personal no-nacional. El término "nacional" se refiere a organizaciones establecidas bajo las leyes del Donatario y a ciudadanos del Donatario que no sean residentes permanentes en los Estados Unidos.

(c) Exoneración 3. Impuestos gravados en la última transacción para la adquisición de bienes o servicios financiados por USAID bajo este Convenio, incluyendo impuestos sobre las ventas, impuestos al valor agregado, o impuestos sobre las compras o arrendamiento de propiedades inmueble y personales. El término "última transacción" se refiere a la última transacción mediante la cual se adquirieron los bienes o servicios para uso en las actividades financiadas por USAID bajo este Convenio.

Sección B.4. Si un impuesto ha sido gravado y pagado en contradicción con las estipulaciones de una exoneración, USAID puede, a su discreción, (1) solicitar al Donatario el reembolso a USAID o a otros que designe USAID para recibir el reembolso del monto de

financed by USAID under this Agreement.

Section B.4.3. Except as provided otherwise in this provision, the General Exemption in Section B.1 applies to, but is not limited to, the following taxes:

(a) Exemption 1. Customs duties, tariffs, import taxes, or other levies on the importation, use and re-exportation of goods or the personal belongings and effects (including personally-owned automobiles) for the personal use of non-national individuals or their family members.

Exemption 1 includes, but is not limited to, all charges based on the value of such imported goods, but does not include service charges directly related to services performed to transfer goods or cargo.

(b) Exemption 2. Taxes on the income, profits or property of all (i) non-national organizations of any type, (ii) non-national employees of national and non-national organizations, or (iii) non-national individual contractors and grantees and members of their families. Exemption 2 includes income and social security taxes of all types and all taxes on the property, personal or real, owned by such non-national organizations or persons. The term "national" refers to organizations established under the laws of the Grantee and citizens of the Grantee, other than permanent resident aliens in the United States.

(c) Exemption 3. Taxes levied on the last transaction for the purchase of goods or services financed by USAID under this Agreement, including sales taxes, value-added taxes (VAT), or taxes on purchases or rentals of real or personal property. The term "last transaction" refers to the last transaction by which the goods or services were purchased for use in the activities financed by USAID under this Agreement.

Section B.4.4. If a tax has been levied and paid contrary to the provisions of an exemption, USAID may, in its discretion, (1) require the Grantee to refund to USAID or to others as USAID may direct the amount of such tax with funds other than those provided under

dicho impuesto, utilizando fondos que no sean aquellos proporcionados bajo este Convenio o (2) compensar el monto de tal impuesto con las cantidades a ser desembolsadas bajo este o cualquier otro acuerdo entre las Partes.

Sección B.5. En el caso de algún desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse a la mayor brevedad y resolver estos asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID está exonerada de impuestos directos, de manera que toda la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

SECCION B.5. Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

(a) Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados y prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más

this Agreement, or (2) offset the amount of such tax from amounts to be disbursed under this or any other agreement between the Parties.

Section B.4.5. In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet and resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID is free from direct taxation, so that all of the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the country of the Grantee.

SECTION B.5. Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

(a) Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and other such information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.